



**Wettbewerbsausschreibung nach Prüfungen für die Besetzung von zwei (2) Stellen auf unbestimmte Zeit als Hauptassistentin-/Hauptassistent im technischen Bereich, 5. Funktionsebene mit Dienstsitz in Bozen und Brixen**

EINREICHETERMIN:  
**10.03.2023, 12.00 Uhr**

**ART. 1**

***Gegenstand des Wettbewerbes***

Es ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Besetzung von zwei (2) Stellen auf unbestimmte Zeit als Hauptassistentin/Hauptassistent im technischen Bereich, 5. Funktionsebene, Arbeitsgruppe Bau-erhaltung (ordentliche Instandhaltung und Wiederinstandsetzung der Wohnungen) mit Dienstsitz in Bozen und Brixen ausgeschrieben.

Eine Stelle ist einer/einem Angehörigen der deutschen und eine Stelle ist einer/einem Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe vorbehalten.

Die Zuweisung der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind, unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt, Kandidatinnen/Kandidaten aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie

**Bando di concorso per esami per la copertura di due (2) posti a tempo indeterminato di collaboratrice tecnica/collaboratore tecnico, 5<sup>a</sup> qualifica funzionale con sede di servizio a Bolzano e Bressanone**

TERMINE DI PRESENTAZIONE:  
**10.03.2023, ore 12.00**

**ART. 1**

***Oggetto del concorso***

È indetto un concorso pubblico per esami per la copertura di due (2) posti a tempo indeterminato di collaboratrice tecnica/collaboratore tecnico, 5<sup>a</sup> qualifica funzionale, gruppo di lavoro edile (manutenzione ordinaria e ripristino alloggi) con sede di servizio a Bolzano e Bressanone.

Un posto è riservato ad un/una appartenente al gruppo linguistico tedesco e un posto è riservato ad un/una appartenente al gruppo linguistico ladino.

L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione le sedi di servizio alle singole vincitrici/ai singoli vincitori.

Al concorso vengono ammesse le candidate/ammessi i candidati di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.



die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter Kandidatinnen/Kandidaten der vorgesehenen Sprachgruppe, wird die Stelle durch eine Kandidatin oder einem Kandidaten der anderen Sprachgruppen besetzt, sofern dadurch die Höchstzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

#### **Art. 2**

#### **Mobilität zwischen den Körperschaften gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008**

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidatinnen/Kandidaten teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 stellen.

Zugangsvoraussetzungen für die Mobilität:

- Abschluss der Mittelschule sowie zusätzlich: dreijährige Schulausbildung oder spezifische dreijährige berufliche Fachausbildung oder zweijährige Berufsausbildung sowie zusätzliche Spezialisierung im

In mancanza di candidate idonee/candidati idonei appartenenti al gruppo riservatario, il posto verrà coperto da una candidata/un candidato di altro gruppo linguistico, purché non venga superato il numero massimo dei posti spettanti al rispettivo gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

#### **Art. 2**

#### **Mobilità fra gli enti ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008**

Al concorso partecipano anche le candidate/i candidati che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art.18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008.

Requisiti d'ammissione per la mobilità:

- Possesso del diploma di licenza di scuola media inferiore nonché: assolvimento di un ulteriore triennio di studio o di formazione professionale triennale o di formazione professionale biennale



Bereich mit nicht weniger als vierhundert Unterrichtsstunden oder äquivalente theoretisch-praktische Ausbildung

- Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweis B1 (ehemaliges Niveau C)
- Führerschein Kategorie B
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des Bereichs-übergreifenden Kollektivvertrages (Landesverwaltung, Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung Meran) oder nachgeordnet bei anderen öffentlichen Körperschaften
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit
- Einstufung in der 5. Funktionsebene

Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Die Gewinnerinnen/Der Gewinner, welche bereits dem Institut für sozialen Wohnbau oder den Körperschaften des BÜKV 2005/2008 angehören und mittels vertikaler Mobilität aufsteigen,

nonché ulteriore specializzazione nel settore con almeno quattrocento ore di insegnamento o equivalente formazione teorico-pratica;

- Attestato di bi- risp. trilinguismo B1 (ex livello C)
- patente di guida categoria B
- Essere dipendenti di enti che applicano il contratto collettivo intercompartimentale (Amministrazione provinciale, Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure in subordine di altri enti pubblici
- Essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova
- Essere inquadrati nella 5<sup>a</sup> qualifica funzionale

Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità – che avrà la precedenza per la copertura dei posti banditi – e una per il concorso pubblico.

Alle vincitrici/Ai vincitori già dipendenti dell'Istituto per l'edilizia sociale oppure degli enti del C.C.I. 2005/2008 che avanzano al posto tramite mobilità verticale, spettano un aumento dello



haben Anrecht auf eine Erhöhung des bezogenen Gehalts gemäß Art. 74 des BÜKV 2005/2008.

**ART. 3**  
**Besoldung**

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes haben Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je Euro 2.013,92 brutto und das 13. Monatsgehalt.

Kandidatinnen/Kandidaten mit Berufserfahrung in anderen öffentlichen Körperschaften oder in der Privatwirtschaft können, gemäß Art. 78 des BÜKV 2005/2008, bei Dienstaufnahme einen Antrag auf Anerkennung der bereits erworbenen Berufserfahrung für den Tätigkeitsbereich, in dem es eingesetzt wird, stellen.

**ART. 4**  
**Stellenprofil**

Die Hauptassistentin/Der Hauptassistent im technischen Bereich verrichtet nach den Anweisungen des/der Vorgesetzten technische und technisch-administrative Tätigkeiten.

Er/Sie:

- Nimmt die Anträge der Mieter auf Vornahme von Instandhaltungsarbeiten entgegen, erteilt gemäß den Anweisungen des Vorgesetzten die Aufträge an die Unternehmen, überprüft deren

stipendio in godimento ai sensi dell'art. 74 del C.C.I. 2005/2008.

**ART. 3**  
**Trattamento economico**

Alle vincitrici/Ai vincitori spettano 12 mensilità lorde pari a Euro 2.013,92 ciascuno e la tredicesima mensilità.

Le candidate/I candidati provenienti da altri enti pubblici oppure dal settore privato possono, ai sensi dell'art. 78 del C.C.I. 2005/2008, in sede di assunzione, fare domanda di riconoscimento dell'esperienza professionale già acquisita per il settore di attività di cui viene impiegato.

**ART. 4**  
**Funzioni principali del posto**

La collaboratrice tecnica/Il collaboratore tecnico svolge compiti di carattere tecnico e tecnico-amministrativi secondo le istruzioni impartite dalle professionalità superiori.

La collaboratrice tecnica/Il collaboratore tecnico:

- Riceve le richieste degli inquilini di intervento di manutenzione ed affida, seguendo le indicazioni del superiore, gli incarichi alle imprese, controllando la loro esecuzione (qualità e quantità) e la successiva



## Ausführung (Qualität und Quantität) und kontrolliert die Rechnungen

- Führt Lokalausweise durch, um die durchzuführenden Arbeiten zu bestimmen und schätzt den Kostenpunkt
- Arbeitet bei Leistungsbeschreibungen für die Durchführung von öffentlichen Ausschreibungen und die Vergabe von Aufträgen mit
- Holt Kostenvoranschläge bei Firmen ein
- Berechnet die Anlastungen von Instandsetzungsarbeiten an geräumten Wohnungen
- Schätzt das Ausmaß der Arbeiten, die für die Wiederinstandsetzung und/oder Sanierung der Wohnungen notwendig sind
- Gibt Daten in Datenverarbeitungsgeräte ein
- Arbeitet mit der Mieterbetreuerin/dem Mieterbetreuer der Mieter-servicestelle zusammen
- Hilft der/dem Vorgesetzten bei der Erteilung von telefonischen und/oder direkten Auskünften über technisch-administrative Angelegenheiten
- Führt den Bereitschaftsdienst auf

## fatturazione

- Effettua sopralluoghi per individuare i lavori da eseguire e stima i relativi costi
- Collabora nella predisposizione di capitolati dei lavori per l'espletamento di appalti pubblici e l'affidamento di incarichi
- Richiede preventivi alle imprese
- Calcola gli addebiti relativi ai lavori di ripristino degli alloggi resisi disponibili
- Stima l'entità dell'intervento per definire il risanamento e/o il ripristino degli alloggi
- Immette dati nei sistemi informatici
- Collabora con l'operatrice/l'operatore all'inquilinato del centro servizi all'inquilinato
- Coadiuvava la/il superiore nel dare informazioni telefoniche e/o dirette in relazione a questioni tecnico-amministrative inerenti al campo in cui opera
- Svolge il servizio di reperibilità in



der Grundlage der Bestimmungen  
des Kollektivvertrages durch

### **ART. 5**

#### **Anforderungsprofil**

An die Hauptassistentin/den  
Hauptassistenten im technischen  
Bereich werden folgende  
Anforderungen gestellt:

#### **Fachkompetenz:**

- Grundkenntnisse über die Eigenschaften der Baustoffe (Werkstoff- bzw. Baustoffkunde)
- Grundkenntnisse im Bereich Wohnbau und im allgemeinen Bauwesen
- Grundkenntnisse von Erhebungen von Wohnungen und Ausarbeitung von Massenberechnungen mit Kostenschätzung
- Grundkenntnisse in der Haustechnik
- Fähigkeit die zeitliche Abfolge der einzelnen Phasen bei Wiederinstandsetzungsarbeiten zu erkennen
- Grundkenntnisse über die Sicherheitsbestimmungen am Arbeitsplatz
- Kenntnisse in der Anwendung von Internet und der gängigen Office-Programme, insbesondere von Textverarbeitungs- und Tabellenkalkulationsprogrammen

base alle disposizioni del contratto  
di comparto

### **ART. 5**

#### **Capacità ed attitudini richieste**

Alla collaboratrice tecnica/Al  
collaboratore tecnico vengono richieste  
le seguenti capacità ed attitudini:

#### **Competenza professionale:**

- Nozioni di base sulla qualità dei materiali (materie prime risp. materiali per l'edilizia)
- Nozioni di base in materia di edilizia abitativa e nel settore edile
- Nozioni di base di rilievi riferiti ad appartamenti e stesura di computo-metrico estimativo
- Nozioni di base sugli impianti tecnici
- Capacità di individuare cronologicamente le fasi di lavori di ripristino
- Nozioni di base in materia di sicurezza sul lavoro
- Nozioni sull'uso di internet e dei programmi office, con particolare riguardo ai programmi di elaborazione testi e fogli elettronici



- Grundkenntnisse im Bereich digitale Verwaltung und E-Government
- Grundkenntnisse zum Datenschutz im Sinne der neuen EU-Datenschutz-verordnung 2016/679: von Art. 4 – Begriffsbestimmungen bis Art. 10 – Verarbeitung von personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten
- Praktische Kenntnisse in der Abfassung von Briefen, Berichten u.ä. sowohl in deutscher als auch in italienischer Sprache
- Nozioni di base in materia di amministrazione digitale e e-government
- Nozioni di base in materia di tutela dei dati personali ai sensi del nuovo regolamento dell'UE 679/2016: da art. 4 - definizioni principali ad art. 10 - trattamento di dati personali relativi a condanne penali e reati
- Nozioni pratiche nella stesura di lettere, relazioni ecc. sia in lingua tedesca che italiana

#### **Methodenkompetenz:**

- Organisationsgrundsätze
- effizientes Zeit- und Selbstmanagement

#### **Persönliche und soziale Kompetenz:**

- Selbständigkeit und Eigeninitiative
- Kommunikativ und sicheres Auftreten
- Problemanalyse und Problemlösung
- Ausgeprägte Kostenorientierung
- Teamfähigkeit
- Sinn für zwischenmenschliche Beziehungen

#### **ART. 6**

#### **Voraussetzungen für die Zulassung zum Wettbewerb**

#### **Competenza metodica:**

- principi di organizzazione
- time- e selfmanagement efficiente

#### **Competenza personale e sociale:**

- autonomia e spirito di iniziativa
- comportamento comunicativo e sicuro
- analisi e soluzione dei problemi
- Spiccata predisposizione al contenimento dei costi
- spirito di team
- sensibilità interpersonale

#### **ART. 6**

#### **Requisiti di ammissione al concorso**



## Voraussetzungen für die Teilnahme am Wettbewerb:

- a) Abschluss der Mittelschule sowie zusätzlich: dreijährige Schul- ausbildung oder spezifische dreijährige berufliche Fachausbildung oder zweijährige Berufsausbildung sowie zusätzliche Spezialisierung im Bereich mit nicht weniger als vierhundert Unterrichtsstunden oder äquivalente theoretisch-praktische Ausbildung;
- b) Italienische oder gleichwertige Staatsbürgerschaft oder Familien- angehörige von EU- Bürgerinnen/Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen oder Drittstaatsangehörige, welche die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EG besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiären Schutz;
- d) Genuss der politischen Rechte;
- e) Vollendung des 18. Lebensjahres;
- f) Körperliche Eignung für den Dienst. Dem Institut steht es frei, zukünftige Angestellte vor deren Dienstantritt einer ärztlichen Kontroll- untersuchung zu unterziehen;
- g) Besitz des Zwei- bzw. Drei- sprachigkeitsnachweises B1 (ehemaliges Niveau C)

## Per l'ammissione al concorso è richiesto:

- a) Possesso del diploma di licenza di scuola media inferiore nonché: assolvimento di un ulteriore triennio di studio o di formazione professionale triennale o di formazione professionale biennale nonché ulteriore specializzazione nel settore con almeno quattrocento ore di insegnamento o equivalente formazione teorico-pratica;
- b) la cittadinanza italiana oppure cittadinanza equivalente oppure essere familiari di cittadini dell'Unione europea, anche se cittadini di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure essere cittadini di Paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato avverso dello status di protezione sussidiaria;
- d) il godimento dei diritti politici;
- e) età non inferiore agli anni 18 compiuti;
- f) l'idoneità fisica all'impiego. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- g) il possesso dell'attestato di bi- risp. trilinguismo B1 (ex livello C)





#### h) Führerschein Kategorie B

Zum Wettbewerb sind außerdem gemäß Art. 74, Abs. 3 des BÜKV 2005/2008 über die vertikale Mobilität die Bediensteten der Körperschaften des BÜKV zugelassen, welche den geforderten Studientitel nicht besitzen, aber ein effektives Dienstalder von 4 bzw. 8 Jahren in Berufsbildern, aus denen man in das ausgeschriebene Berufsbild mittels vertikaler Mobilität aufsteigen kann, nachweisen können.

Für Kandidatinnen/Kandidaten, die im Besitze eines im Ausland erworbenen Schulabschlusses sind, ist es empfehlenswert, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ in Verbindung zu setzen, um das entsprechende Anerkennungsverfahren in die Wege zu leiten. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. In Ermangelung derselben erfolgt die Zulassung zu öffentlichen Wettbewerben mit Vorbehalt, der nur nach abgeschlossenem Anerkennungsverfahren aufgehoben werden kann.

Am Wettbewerbsverfahren nehmen auch Kandidaten/innen teil, welche einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008

#### h) la patente di guida categoria B

Sono ammessi altresì al concorso, ai sensi dell'art. 74, comma 3 del C.C.I. 2005/2008 sulla mobilità verticale, i dipendenti degli enti del C.C.I. che non sono in possesso del titolo di studio richiesto, ma che possono comprovare un'anzianità di servizio effettivo pari a 4 oppure 8 anni in profili professionali dai quali si può avanzare tramite mobilità verticale al profilo professionale messo a concorso.

Nel caso in cui la candidata/il candidato sia in possesso di un titolo di studio non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio, università e ricerca scientifica" al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto, in quanto per poter essere assunti nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In mancanza, l'ammissione alle procedure concorsuali avviene con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento.

Al concorso partecipano anche i/le candidati/e che hanno presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art.18 del Contratto collettivo intercompartimentale



stellen.

Wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder einer strafrechtlichen Verurteilung abgesetzt wurde oder von einem anderen öffentlichen Dienst aufgrund Vorlage von gefälschten oder absolut nichtigen Urkunden enthoben wurde, kann den Dienst nicht antreten.

Die genannten Voraussetzungen muss die Kandidatin/der Kandidat sowohl beim Ablauf des Termins für die Vorlage der Gesuche als auch zum Zeitpunkt der Ernennung erfüllen.

#### **ART. 7**

##### ***Termin und Art und Weise für die Einreichung der Gesuche***

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss bis spätestens 12.00 Uhr des 30. Tages nach Veröffentlichung der auszugsweisen Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol beim Institut für den sozialen Wohnbau, Amt für Personal und Organisation, Horazstraße 14, 39100 Bozen eingereicht werden und zwar wahlweise nach einer der folgenden Möglichkeiten:

- Versendung des eigenhändig unterschriebenen Gesuches mittels

12.02.2008.

Non possono accedere all'impiego coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo politico e coloro che siano cessati dall'impiego presso una pubblica amministrazione a seguito di procedimenti disciplinari o di condanna penale o siano stati dichiarati decaduti da altro pubblico impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso e dovranno sussistere anche all'atto di nomina.

#### **ART. 7**

##### ***Termine e modalità per la presentazione delle domande di ammissione***

La domanda di ammissione al concorso deve pervenire entro e non oltre le ore 12.00 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige all'Istituto per l'Edilizia Sociale, ufficio personale ed organizzazione, Via Orazio 14, 39100 Bolzano. La domanda di ammissione dev'essere presentata, a scelta, secondo una delle seguenti modalità:

- Spedizione della domanda firmata a mano a mezzo di raccomandata



Einschreibesendung, innerhalb spätestens obgenannter Abgabefrist (Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts auf der Einschreibesendung sind ausschlaggebend);

- Versendung des Gesuches mittels Fax an die Nummer 0471 – 906799 innerhalb spätestens 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist;
- Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse [personal@wobi.bz.it](mailto:personal@wobi.bz.it) als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises, wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;
- Mittels Anlage zu einer E-Mail an die Adresse [personal@wobi.bz.it](mailto:personal@wobi.bz.it) als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CADES), wobei die E-Mail auf jeden Fall innerhalb 12.00 Uhr der obgenannten Abgabefrist auf dem E-Mail-Server des Wobi einlangen muss;
- Mittels Anlage zu einer PEC an die Adresse [personal@pec.wobi.bz.it](mailto:personal@pec.wobi.bz.it) als gescanntes, unterschriebenes Gesuch zusammen mit der Kopie eines gültigen Personalausweises oder als digital unterschriebenes Gesuch (in Form PAdES oder CADES).
- Persönliche Abgabe des eigenhändig unterschriebenen Gesuches beim Amt

entro e non oltre il termine suindicato (fa fede la data e ora di consegna della raccomandata apposta sulla busta di spedizione dall'ufficio postale);

- Spedizione della domanda firmata a mano al numero di fax 0471 – 906799 entro e non oltre le ore 12.00 del termine suindicato;
- Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo [personale@ipes.bz.it](mailto:personale@ipes.bz.it) come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido, dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;
- Mediante allegato ad una e-mail all'indirizzo [personale@ipes.bz.it](mailto:personale@ipes.bz.it) come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CADES), dovendo la e-mail comunque essere recapitata entro le ore 12.00 del termine suindicato al server di posta elettronica Ipes;
- Mediante allegato ad una PEC all'indirizzo [personal@pec.wobi.bz.it](mailto:personal@pec.wobi.bz.it) come domanda firmata a mano scannerizzata con una copia di un documento d'identità valido oppure come domanda firmata digitalmente (in forma PAdES o CADES).
- Consegna personale della domanda firmata a mano presso l'ufficio



für Personal und Organisation des Wobi in Bozen, Horazstraße 14, nach telefonischer Vereinbarung (0471-906526)

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind müssen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, über eine Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der 3 Sprachgruppen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf, verfügen. Diese ist beim Landesgericht Bozen abzuholen.

Bei der Übermittlung des Gesuchs über das sogenannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC), mittels E-Mail oder Fax, wird die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht (ausschließlich als Originaldokument und im verschlossenen Kuvert!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf

personale ed organizzazione di Ipes a Bolzano, via Orazio 14, previo appuntamento telefonico (0471-906526)

Le candidate/I candidati residenti nella Provincia autonoma di Bolzano devono, pena l'esclusione dal concorso, essere in possesso di una certificazione in originale sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, rilasciata dal Tribunale di Bolzano

Con l'invio della domanda tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC), e-mail o fax, il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (esclusivamente in originale e in plico chiuso!), viene consegnato materialmente anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. La trasmissione del certificato linguistico in sola copia, tramite fax o formato pdf, comporta l'esclusione dal procedimento.



Einstellung. Die Übermittlung der Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei führt, zum Ausschluss des Verfahrens.

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, haben, im Sinne des Art. 1 des D.LH. vom 30.03.2017 Nr. 10 das Recht, die vorgesehene Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen (Deutsch, Italienisch, Ladinisch), beim Landesgericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen (im verschlossenen Kuvert).

Es ist im Interesse der Kandidatin/des Kandidaten auch einen aktuellen Lebenslauf (stempelfrei) beizulegen.

#### **ART. 8**

##### ***Ausschluss vom Wettbewerb***

Vom Wettbewerb ausgeschlossen werden Kandidatinnen/Kandidaten, welche:

- a) eine oder mehrere der im Art. 6 angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- b) das Gesuch nicht fristgerecht, in nicht zulässiger Form, oder ohne Fotokopie des gültigen Personalausweises, wo verpflichtend vorgeschrieben, eingereicht haben;

Le candidate/I candidati non residenti nella Provincia autonoma di Bolzano hanno diritto, ai sensi dell'art. 1 del D.P.P n. 10 del 30.03.2017, di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (italiano, tedesco e ladino) al Tribunale di Bolzano e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (in plico chiuso).

È nell'interesse della candidata/del candidato allegare anche il "curriculum vitae" attuale (in carta semplice).

#### **ART. 8**

##### ***Esclusione dal concorso***

Sono escluse/esclusi dal concorso le candidate/i candidati che:

- a) non sono in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 6;
- b) presentano la domanda oltre il termine di scadenza, con modalità non ammesse o senza copia di un documento di identità e riconoscimento valido dove richiesto



- c) das Gesuch ohne Unterschrift eingereicht haben;
- d) nicht über die vom vorhergehenden Artikel 7 vorgeschriebene Bescheinigung verfügen, diese nicht fristgerecht ausgestellt ist oder nicht im verschlossenen Kuvert abgegeben wird;
- e) oder die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben.

#### **ART. 9**

##### ***Prüfungskommission - Rangordnung***

Die Kandidatinnen/Kandidaten werden von einer Kommission geprüft, die vom Generaldirektor ernannt, und welche vor Beginn der Prüfungen die Abwicklung des Wettbewerbes festsetzen wird. Die Kommission entscheidet auch über die Zulassung bzw. den Ausschluss der Kandidatinnen/Kandidaten zum/vom Wettbewerbsverfahren.

Die Kommission verfügt für die Bewertung der Prüfungen über achtzig Punkte.

Die Kommission erstellt zwei getrennte Rangordnungen, eine für die Kandidatinnen/Kandidaten des Mobilitätsverfahrens und eine für die Kandidatinnen/Kandidaten des Wettbewerbsverfahrens.

obbligatoriamente;

- c) presentano la domanda senza firma;
- d) non sono in possesso della certificazione di cui al precedente art. 7, la data di emissione non è entro il termine prescritto oppure non è stata consegnata in plico chiuso;
- e) oppure non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione.

#### **ART. 9**

##### ***Commissione d'esame - graduatoria***

Le candidate/I candidati saranno esaminate/esaminati da una commissione nominata dal direttore generale la quale, prima degli esami, stabilirà le modalità del concorso. La commissione, inoltre, decide anche sull'ammissione risp. esclusione delle candidate/dei candidati alla/dalla procedura concorsuale.

La commissione dispone per la valutazione degli esami di ottanta punti.

La commissione predispone due graduatorie separate, una per le candidate/i candidati della procedura di mobilità ed una per le candidate/i candidati del concorso.



Die jeweilige Rangordnung wird gebildet, indem die in den einzelnen Prüfungen erreichte Punktezahl addiert wird.

Der Generaldirektor genehmigt, nach Prüfung des Verfahrens auf dessen Regel- und Rechtmäßigkeit, die Rangordnungen und ernennt die Gewinnerinnen/Gewinner. Die diesbezügliche Entscheidung mit den genehmigten Rangordnungen wird an der digitalen Amtstafel des Institutes veröffentlicht.

Ab dem Datum der Veröffentlichung der Rangordnungen läuft der Termin für allfällige Rekurse.

#### **ART. 10**

##### **Wettbewerbsprüfungen**

Die Kandidatinnen/Kandidaten die zum Wettbewerb zugelassen sind, werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen, welche die Themenbereiche gemäß Art. 5 dieser Ausschreibung zum Inhalt haben.

Zwischen der schriftlichen Einladung zur Teilnahme und dem Prüfungstermin müssen wenigstens fünfzehn Tage liegen. Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das von der Kandidatin/vom Kandidaten im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

Auf der Webseite des Institutes <https://www.wobi.bz.it/de/personal.asp>

La singola graduatoria viene formata sommando il punteggio conseguito nelle singole prove d'esame.

Il direttore generale previa verifica della regolarità e legittimità del procedimento, approva le graduatorie e dichiara le vincitrici/i vincitori del concorso. La relativa determina con le graduatorie approvate viene pubblicata all'albo digitale dell'Istituto.

Dalla data di pubblicazione delle graduatorie decorre il termine per eventuali ricorsi.

#### **ART. 10**

##### **Prova d'esame**

Le candidate/I candidati ammesse/i al concorso saranno sottoposte/i ad una prova scritta ed una prova orale che verteranno sugli argomenti indicati all'art. 5 del presente bando.

Tra l'invito scritto alla prova d'esame e la data della medesima deve intercorrere un periodo non inferiore a quindici giorni. L'invito avviene volta tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dalla candidata/dal candidato all'atto della presentazione della domanda.

Sulla pagina web dell'Istituto <https://www.ipes.bz.it/it/personale.as>



werden die Prüfungstermine, die Prüfungsergebnisse und sonstige, den Wettbewerb betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht. Es wird daher empfohlen, die Webseite regelmäßig zu besuchen.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Kandidatinnen/Kandidaten ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Die Kandidatin/Der Kandidat, welche/r nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Hilfsmittel, in welcher Form auch immer, verwendet bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder in italienischer Sprache abgelegt werden. Die entsprechende Angabe muss im Wettbewerbsgesuch erfolgen. Ein Teil der Wettbewerbsprüfung kann auch in der jeweils anderen, von der Kandidatin/ vom Kandidaten gewählten Sprache erfolgen.

Die schriftliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn die Kandidatin/der Kandidat eine Punktezahl von mindestens 24/40 erzielt.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidatinnen/Kandidaten

p vengono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove d'esame, gli esiti delle prove e quant'altro connesso al concorso. Si consiglia quindi di visitare regolarmente la pagina.

L'assenza in una delle prove comporta, a prescindere dalla causa, l'esclusione dal concorso.

Alle prove d'esame le candidate/i candidati si devono munire di un documento di riconoscimento valido..

La candidata/Il candidato che utilizza mezzi/supporti, non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copia in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso. Una parte delle prove concorsuali può essere svolta anche nella lingua diversa da quella prescelta dalla candidata/dal candidato.

L'esame scritto è da ritenere superato con esito positivo, se la candidata/il candidato ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

All'esame orale sono ammesse le sole candidate/ammessi soli i candidati che





zugelassen, welche die schriftliche Prüfung positiv bestanden haben.

Auch die mündliche Prüfung gilt als positiv bestanden, wenn die Kandidatin/der Kandidat eine Punktezahl von mindestens 24/40 Punkten erzielt.

Als geeignet erklärt werden jene Kandidatinnen/Kandidaten, welche beide Prüfungen positiv bestanden haben.

#### **ART. 11**

##### ***Einreichung der Dokumente bzw. Abgabe von Ersatzerklärungen - Ernennung***

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes müssen, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, ihre/seine Entscheidung über die Annahme der Stelle innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist ab Erhalt des Ernennungsschreibens mitteilen und die Stelle an dem von der Verwaltung festgesetzten Termin, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle, antreten. Die Gewinnerin/Der Gewinner muss bei Dienstantritt, spätestens aber innerhalb von 30 Tagen ab Dienstantritt, die für die Aufnahme in den Dienst erforderlichen Bescheinigungen einreichen oder hingegen eine entsprechende Ersatzerklärung abgeben, bei sonstigem Verlust des Anrechts auf die Stelle.

Die Besetzung der ausgeschriebenen

hanno sostenuto con esito positivo l'esame scritto.

Pure l'esame orale è da ritenere superato con esito positivo, se la candidata/il candidato ne riporta un punteggio di almeno 24/40.

Sono dichiarate/dichiarati idonee/idonei le candidate/ i candidati che hanno superato con esito positivo tutte le prove.

#### **ART. 11**

##### ***Presentazione dei documenti risp. dichiarazioni sostitutive - nomina***

Le vincitrici/I vincitori del concorso devono comunicare l'accettazione del posto, pena la decadenza dal diritto al posto, entro il termine fissato dall'Amministrazione, decorrente dalla data di ricezione della lettera di nomina e prendere servizio il giorno fissato dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto al posto. La vincitrice/Il vincitore deve presentare all'atto dell'assunzione e comunque entro e non oltre 30 giorni dall'inizio del servizio, pena la decadenza dal diritto al posto, la documentazione necessaria per l'assunzione in servizio o rendere, alternativamente, una relativa dichiarazione sostitutiva.

La copertura dei posti messo a



Stellen erfolgt mit den Kandidatinnen/Kandidaten, die beim Wettbewerb die Eignung erlangt haben, wobei im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen die Reihenfolge der Rangordnung unter Berücksichtigung der Kriterien für die Aufteilung nach Sprachgruppen und der Vorbehalte der Stelle für Angehörige/r der geschützten Kategorien bzw. der Freiwilligen der Streitkräfte eingehalten wird.

Die Gewinnerinnen/Gewinner des Wettbewerbes, welche alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt haben, werden mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt.

Das Institut behält sich die Möglichkeit vor, geeignete Kontrollen zur Feststellung der Wahrheit aller Ersatz-erklärungen, die von den Kandidatinnen/Kandidaten abgegeben wurden, vorzunehmen. Sollte im Zusammenhang besagter Kontrollen der Inhalt der Erklärungen unwahr sein, so bedingt dies den Verfall aller Begünstigungen die die Kandidatin/der Kandidat durch die Maßnahmen welche aufgrund der geleisteten Erklärungen getroffen wurden, erfahren hat. Unbeschadet bleiben die Folgen gemäß Art. 75 und Art. 76 des D.P.R. 445/2000.

#### **Art. 12**

#### ***Ernennung weiterer geeigneter Kandidatinnen/Kandidaten***

concorso avviene con le candidate/i candidati che hanno ottenuto l'idoneità, seguendo l'ordine di graduatoria ed in applicazione dei criteri di riserva per i gruppi linguistici e per le categorie protette ai sensi delle norme vigenti risp. i volontari delle FF.AA.

Con le vincitrici/i vincitori del concorso che sono in regola con la documentazione, viene stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato.

L'Istituto si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di tutte le dichiarazioni sostitutive rese dalla candidata/dal candidato. Qualora in esito a detti controlli sia accertata la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, la/il dichiarante decade dagli eventuali benefici conseguiti dai provvedimenti adottati sulla base delle dichiarazioni non veritiere, ferme restando le sanzioni previste dagli artt. 75 e 76 del D.P.R 445/2000.

#### **Art. 12**

#### ***Nomina di ulteriori candidate idonee/candidati idonei***



Innerhalb von zwei Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können, bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen sowohl auf unbestimmte als auch auf bestimmte Zeit geeignete Kandidatinnen/-Kandidaten des Wettbewerbes eingestellt werden. Dabei wird die Wettbewerbsrangordnung und die Rechtsvorschriften über den ethnischen Proporz, sowie der Vorbehalt der Stellen für Angehörige der geschützten Kategorien beachtet.

**Art. 13**  
**Auskunftserteilung über die**  
**Behandlung der**  
**personenbezogenen Daten**

Im Sinne der Bestimmung des Art. 13 der Verordnung der Europäischen Union 2016/679 erfolgt folgende Auskunftserteilung über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten der Kandidatinnen/Kandidaten:

Die von der Kandidatin/vom Kandidaten bereitgestellten oder vom Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens erfassten personenbezogenen Daten werden unter Beachtung der Rechtsvorschriften und in Übereinstimmung mit den vom Gesetz festgelegten Grundsätzen verarbeitet. Demgemäß erfolgt die Verarbeitung der persönlichen Daten der Kandidatinnen/Kandidaten entsprechend den Prinzipien der

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, sia a tempo indeterminato che a tempo determinato, possono essere assunte/assunti candidate/candidati idonee/idonei del concorso. L'assunzione avviene nel rispetto della graduatoria di concorso, della normativa sulla proporzionale etnica e in applicazione dei criteri di riserva per le categorie protette.

**Art. 13**  
**Informativa sul trattamento dei**  
**dati personali**

Ai sensi dell'art. 13 del regolamento dell'Unione Europea 679/2016 viene data la seguente informativa sul trattamento dei dati personali forniti dalle candidate/dai candidati:

I dati personali forniti dalla candidata/dal candidato o dall'Ipes acquisiti nell'ambito della procedura concorsuale, verranno trattati nel rispetto della normativa ed in conformità ai principi dettati dalla legge. Pertanto i dati delle candidate/dei candidati saranno trattati nel rispetto dei principi di correttezza, liceità, trasparenza e di tutela della loro riservatezza e dei loro diritti. In particolare l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

Korrektheit, der Rechtmäßigkeit und der Transparenz, sowie der Verpflichtung zur Wahrung der Vertraulichkeit und deren persönlichen Rechte. Insbesondere möchte das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol auf folgendes hinweisen:

Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol – in der Folge „Wohnbauinstitut“ genannt mit Sitz in 39100 Bozen, Horazstraße 14. Der Rechtsinhaber kann wie folgt kontaktiert werden:

Telefon 0471 – 906 666

E-Mail: [info@wobi.bz.it](mailto:info@wobi.bz.it)

Der Datenschutzbeauftragte ist die Fa. Renorm GmbH mit Sitz in Bozen, Schlachthofstraße 50. Der Datenschutzbeauftragte kann wie folgt kontaktiert werden:

Tel. 0471-1882777

Das Wohnbauinstitut ist eine öffentliche Körperschaft, es übt im öffentlichen Interesse Aufgaben zur Verwirklichung von spezifischen Rechten der Nutzer im Rahmen des sozialen Wohnbau aus und wendet dabei das Landesgesetz Nr. 13 vom 17.12.1998 igF. an.

Die Personalaufnahme auf unbestimmte Zeit erfolgt in Anwendung des Gesetzes Nr. 6 vom 19.05.2015,

Autonoma di Bolzano informa:

Titolare del trattamento è l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano – di seguito IPES - con sede legale in 39100 Bolzano, Via Orazio 14. Il titolare del trattamento potrà essere contattato ai seguenti recapiti:

Tel: 0471-906 666

e-mail: [info@ipes.bz.it](mailto:info@ipes.bz.it)

Il Responsabile della protezione dei dati è la Renorm Srl con sede in Bolzano, via Macello n. 50. Sarà possibile contattare il responsabile della protezione dei dati utilizzando i seguenti recapiti:

Tel. 0471-1882777

L'IPES è un ente pubblico che esercita compiti di pubblico interesse per l'assolvimento di diritti specifici degli interessati nell'ambito dell'edilizia sociale, applicando la legge Provinciale n. 13 del 17.12.1998 con le succ. e modifiche ed integrazioni.

L'assunzione di personale a tempo indeterminato avviene in applicazione della legge n. 6 del 19.05.2015,



der Personalordnung des Landes.

Die personenbezogenen Daten, einschließlich jener von besonderen Kategorien (z.B. Gesundheitszustand) werden zum Zweck der Abwicklung des öffentlichen Wettbewerbsverfahrens, inklusive Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung, verwendet.

Die Daten der Kandidatinnen/-Kandidaten werden ausschließlich von befugtem Personal verarbeitet und können Gegenstand der Verbreitung sein, sofern diese vom Gesetz vorgesehen ist.

Die personenbezogenen Daten werden für die notwendige Zeit der Abwicklung des Wettbewerbsverfahrens und der Erstellung und Veröffentlichung der Wettbewerbsrangordnung gespeichert, und zwar unter Beachtung der geltenden rechtlichen Bestimmungen.

Die Kandidatinnen/Kandidaten haben jederzeit das Recht vom Rechtsinhaber Zugang zu ihren Daten zu verlangen, auf deren Richtigstellung und, wenn vorgesehen, auf deren Löschung. Soweit die Kandidatinnen/Kandidaten nicht ausdrücklich eine mündliche Antwort beantragen, erhalten sie innerhalb von 30 Tagen eine Rückmeldung in schriftlicher Form – auch auf elektronischem Wege. Es steht den Kandidatinnen/Kandidaten auch das Recht auf Einschränkung oder Widerspruch der Verarbeitung zu.

ordinamento del personale della Provincia autonoma.

I dati personali, inclusi quelli appartenenti a categorie particolari (ad esempio lo stato di salute), vengono trattati per lo scopo del completamento del concorso pubblico, incluso la pubblicazione della graduatoria concorsuale.

I dati delle candidate/dei candidati verranno trattati esclusivamente da persone autorizzate e potranno essere oggetto di diffusione qualora quest'ultima sia disciplinata dalla legge.

I dati personali verranno conservati per il tempo necessario per la gestione della procedura concorsuale e la formazione e pubblicazione della graduatoria concorsuale, nel rispetto delle normative vigenti.

Le candidate/I candidati hanno diritto di richiedere al titolare l'accesso ai loro dati, nonché la rettifica o la cancellazione degli stessi nei casi previsti. Salvo specifica richiesta di riscontro orale, alle candidate/ai candidati verrà fornito riscontro entro 30 giorni in forma scritta, anche con mezzi elettronici. Le candidate/I candidati hanno diritto a richiedere la limitazione del trattamento ovvero di opporsi allo stesso. Potranno infine richiedere la portabilità dei loro dati verso un altro titolare. In qualsiasi



Weiters steht ihnen das Recht auf Datenübertragbarkeit an einen anderen Rechtsinhaber zu. Zudem können sie jederzeit ihre im Wettbewerbsverfahren gegebene Einwilligung zur Datenverarbeitung widerrufen. Um eine oder mehre gegebene Einwilligungen zu widerrufen, genügt es, sich mit den unter Absatz 3 und 4 angeführten Kontakte in Verbindung zu setzen

Die Kandidatinnen/Kandidaten, welche der Auffassung sind, dass ihre Daten rechtswidrig verarbeitet worden sind, haben das Recht bei der Aufsichtsbehörde eine Beschwerde einzulegen.

Die Bereitstellung der Daten ist unbedingt notwendig, um das Wettbewerbsverfahren abwickeln zu können. Die Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Daten führt dazu, dass der Antrag auf Wettbewerbsteilnahme nicht bearbeitet und somit die Zulassung zum Wettbewerb nicht erfolgen kann.

#### **ART. 14**

##### ***Schlussbestimmungen***

Sämtliche Mitteilungen im Rahmen des Wettbewerbsverfahrens, erfolgen über die, von den Kandidatinnen/Kandidaten im Wettbewerbsgesuch angegebene zertifizierte elektronische Post-adresse (PEC) oder an die angegebene elektronische Postadresse (E-Mail).

Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die besonderen Bestimmungen der

momento potranno inoltre revocare i consensi prestati nella procedura concorsuale. Per revocare uno o più consensi prestati sarà sufficiente contattare uno dei recapiti indicati al comma 3 e 4.

Laddove le candidate/i candidati ritengono che i propri dati siano stati trattati in modo illegittimo, hanno diritto di rivolgersi all'Autorità di Controllo per proporre reclamo.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter adottare i singoli atti e le operazioni della procedura concorsuale. Il mancato conferimento dei dati comporterà l'impossibilità di dare corretta esecuzione alla domanda di partecipazione al concorso e pertanto non potrà avere esecuzione.

#### **ART. 14**

##### ***Disposizioni finali***

Tutte le comunicazioni in merito alla procedura concorsuale, avvengono tramite indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) oppure posta elettronica (email), indicati dalle candidate/dai candidati nella domanda d'ammissione al concorso.

Per quanto non contemplato dal presente bando, si richiamano le disposizioni particolari contenute nel



Institut für den sozialen Wohnbau  
Istituto per l'edilizia sociale  
Istitut por le frabichè sozial

Verordnung über die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau und die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

**ART. 15**  
**Auskünfte**

Für allfällige Auskünfte können sich die Kandidatinnen/Kandidaten an die im Art. 7 angegebene Adresse, Tel. 0471/906 526 wenden.

Internetadresse: [www.wobi.bz.it](http://www.wobi.bz.it)

regolamento di accesso all'impiego presso l'Istituto per l'edilizia sociale e le vigenti disposizioni generali in materia di pubblici concorsi.

**ART. 15**  
**Informazioni**

Per eventuali informazioni gli aspiranti possono rivolgersi al recapito di cui all'art. 7, tel. 0471/906 526.

Sito internet: [www.ip.es.bz.it](http://www.ip.es.bz.it)

DER GENERALDIREKTOR – IL DIRETTORE GENERALE  
Wilhelm Palfrader